

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Мусьял Александр Вячеславович
Должность: ВРИО ректора
Дата подписания: 16.12.2021 16:17:30
Уникальный программный ключ:
0951da30105058541c602bee0584732857a2618e

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Курская государственная сельскохозяйственная академия
имени И.И. Иванова»

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной и воспитательной работе



А.В. Малахов

31 августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.03 «Профессиональный иностранный язык»

(ОФО, ЗФО)

Направление подготовки
35.04.04 Агрономия
Профиль «Приоритетные направления растениеводства»

Курск 2021

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 35.04.04 Агрономия, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 26.07.2017 № 708.

Разработчики: доцент Болдырева Татьяна Петровна
 (занимаемая должность) (ФИО)



(подпись)

Рабочую программу дисциплины одобрила кафедра Экономики, управления и гуманитарных наук.

Протокол заседания кафедры № 1 от «31» августа 2021 г.

Заведующий кафедрой: д.полит.наук, профессор Устинович Е.С.

(ученая степень, звание)

(ФИО)



(подпись)

1. Цель и задачи освоения дисциплины

- **Цель дисциплины** - формирование иноязычной (межкультурной) составляющей профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, позволяющей обучаемым интегрироваться в мультиязыковую профессиональную среду.

Задачи:

- сформировать и развить умения общения в профессиональной и научной сферах необходимых для освоения зарубежного опыта в изучаемой и смежных областях знаний и для дальнейшего самообразования;

- развить умения правильного и адекватного использования профессиональной терминологии;

- усовершенствовать умения аннотирования, реферирования, представления презентационных материалов и научной документации, используемых в профессиональной деятельности.

2. Место дисциплины в структуре программы

Дисциплина Б1.О.03 «Профессиональный иностранный язык» входит в блок Б1 «Обязательная часть» учебного плана.

Перед дисциплиной «Профессиональный иностранный язык» изучаются следующие дисциплины:

- Методика экспериментальных исследований в агрономии
- Информационное математическое моделирование и анализ данных в агрономии

После прохождения дисциплины «Профессиональный иностранный язык» изучаются следующие дисциплины:

- Интеллектуальная собственность и технологические инновации
- Методика профессионального обучения
- Стратегический менеджмент на предприятиях АПК
- Научно- исследовательская работа
- Инновационные технологии в агрономии
- Почвенно-экологический мониторинг в агрономии
- Производственная практика
- Преддипломная практика

3. Требования к планируемым результатам освоения дисциплины:

3.1 Обучающийся должен:

Знать:

- основные приемы аналитико-синтетической переработки информации;
- технологию ведения деловой корреспонденции: письмо-заказ, письмо-предложение, письмо-запрос;
- вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами;
- принципы эффективного взаимодействия с партнерами, участвует в обмене информацией по основным темам сотрудничества на иностранном языке.

Уметь:

- применяя знания языка, успешно выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (ых) на государственный язык и обратно;
- найти необходимую информацию для решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (ых) языках;
- составлять резюме прочитанного текста.

Владеть:

- навыками коммуникации с учетом межкультурного разнообразия общества;
- основными навыками устного и письменного перевода специальных (научно-технических) текстов различных типов с иностранного языка на русский;
- основными приемами работы с текстами профессиональной направленности всех уровней сложности с использованием справочной и учебной литературы, привлечением Интернет-ресурсов.

3.2 В результате изучения дисциплины обучающийся должен освоить:

ОПК - Индикаторы общепрофессиональной(ых) компетенции(й)

| Код | Наименование компетенции |
|------------|--|
| ОПК-2.1 | Использует информационно-коммуникационные технологии для поиска информации на государственном и иностранном языках при разработке педагогических методик |
| ОПК-2.2 | Выбирает коммуникативно-приемлемый стиль делового общения для передачи профессиональных знаний |
| ОПК-2.3 | Передает профессиональные знания с помощью разработанных педагогических методик |

УК - Индикаторы универсальной(ых) компетенции(й)

| Код | Наименование компетенции |
|------------|--|
| УК-4.1 | Применяет современные коммуникативные технологии |
| УК-4.2 | Осуществляет деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) |
| УК-4.3 | Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные |

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Форма обучения Очная форма

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр(ы) |
|---------------------------|-------------|------------|
| | | 1 |
| Контактная работа (всего) | 34.3 | 34.3 |
| В том числе: | | |
| Практические занятия | 32 | 32 |
| Иная контактная работа | 2.3 | 2.3 |
| Самостоятельная работа | 118.7 | 118.7 |
| Часы на контроль | 27 | 27 |
| ИТОГО: | 180 | 180 |
| з.е. | 5 | 5 |

Форма обучения Заочная

| Вид учебной работы | Всего часов | Семестр(ы) |
|---------------------------|-------------|------------|
| | | 1 |
| Контактная работа (всего) | 10.3 | 10.3 |
| В том числе: | | |
| Практические занятия | 8 | 8 |
| Иная контактная работа | 2.3 | 2.3 |
| Самостоятельная работа | 160.7 | 160.7 |
| Часы на контроль | 9 | 9 |
| ИТОГО: | 180 | 180 |
| з.е. | 5 | 5 |

Иная контактная работа может включать:

- 0.1 или 0.3 часа – контактная работа на промежуточной аттестации, в зависимости от формы контроля (0.1 часа – зачет или зачет с оценкой, 0.3 часа - экзамен);
- 2 часа - групповые консультации (если по дисциплине предусмотрен экзамен);
- 1 час – индивидуальная консультация (если по дисциплине предусмотрена курсовая работа).

5. Структура и содержание дисциплины

5.1. Разделы/темы дисциплины и виды занятий

Форма обучения Очная форма

| № п/п | Наименование разделов/тем дисциплины | Лекции | Лабор. занятия | Прак. занятия | СРС | ИКР | Контроль |
|-------|---|--------|----------------|---------------|--------------|------------|-----------|
| 1 | Раздел 1. Научно-технический стиль как система функционирования научно-технических речевых жанров | | | 4 | 18,7 | | |
| 2 | Раздел 2. Формы устной коммуникации в профессиональной деятельности | | | 6 | 20 | | |
| 3 | Раздел 3. Формы письменной коммуникации в профессиональной деятельности | | | 6 | 20 | | |
| 4 | Раздел 4. Основы перевода текстов профессиональной направленности | | | 6 | 20 | | |
| 5 | Раздел 5. Лексические и грамматические аспекты при переводе текстов профессиональной направленности | | | 6 | 20 | | |
| 6 | Раздел 6. Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности | | | 4 | 20 | | |
| | ИТОГО: | | | 32 | 118,7 | 2,3 | 27 |

Форма обучения Заочная форма

| № п/п | Наименование разделов/тем дисциплины | Лекции | Лабор. занятия | Прак. занятия | СРС | ИКР | Контроль |
|----------|---|--------|-------------------|------------------|--------------|------------|----------|
| 1 | Раздел 1. Научно-технический стиль как система функционирования научно-технических речевых жанров | | | - | 26 | | |
| 2 | Раздел 2. Формы устной коммуникации в профессиональной деятельности | | | 2 | 28,7 | | |
| 3 | Раздел 3. Формы письменной коммуникации в профессиональной деятельности | | | 2 | 28 | | |
| 4 | Раздел 4. Основы перевода текстов профессиональной направленности | | | 2 | 26 | | |
| 5 | Раздел 5. Лексические и грамматические аспекты при переводе текстов профессиональной направленности | | | 2 | 26 | | |
| 6 | Раздел 6. Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности | | | - | 26 | | |
| | ИТОГО: | | | 8 | 160,7 | 2,3 | 9 |

5.2. Содержание разделов/тем дисциплины

| № п/п | Наименование раздела/темы дисциплины | Содержание раздела/темы |
|-------|---|---|
| 1 | Раздел 1. Научно-технический стиль как система функционирования научно-технических речевых жанров | Типовые лингвистические характеристики научно-технического функционального стиля. Жанры как функциональные объекты, соотносимые с функциональной системой научно-технического стиля (письменная разновидность, устная разновидность). Научный и научно-технический текст. Научно-популярный текст. |
| 2 | Раздел 2. Формы устной коммуникации в профессиональной деятельности | Деловое знакомство: представление, приветствие и прощание. Обращение. Формы обращения в деловом общении и в деловых письмах. Поиск работы. Деловой разговор по телефону с работодателем. Собеседование. |
| 3 | Раздел 3. Формы письменной коммуникации в профессиональной деятельности | Деловая корреспонденция. Виды деловой корреспонденции (письмо-запрос, письмо-предложение, письмо-заказ, письмо-подтверждение заказа, письмо-рекламация, письмо-аннулирование заказа, письмо-поставка заказа). Структура делового письма. Клише и выражения, используемые для написания делового письма. Сокращения в деловых письмах. Поиск работы. Резюме и его структура. Биография. |
| 4 | Раздел 4. Основы перевода текстов профессиональной направленности | Значение термина перевод. Сущность перевода. Перевод как деятельность. Перевод как текст. Общественное значение переводческой деятельности. Специфика письменного перевода с иностранного языка на родной. Требования к переводному тексту. Этапы письменного перевода. Виды перевода. Основные переводческие приемы. Типы переводческих трансформаций. |
| 5 | Раздел 5. Лексические и грамматические аспекты при переводе текстов профессиональной направленности | <p>Многозначность слов. Перевод сложных слов. Перевод слова в контексте. Термины. Устойчивые словосочетания. Сокращения. Слова-реалии. Интернационализмы. Неологизмы. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки. Безэквивалентная лексика, ее виды и способы перевода. Применение транслитерации при переводе. «Ложные друзья переводчика».</p> <p>Способы выражения сказуемого и его перевод на русский язык. Перевод предложений с модальными глаголами и их эквивалентами. Особенности перевода страдательного залога на русский язык. Перевод сложноподчиненных предложений с различными типами придаточных предложений. Перевод бессоюзных придаточных предложений. Инфинитив, инфинитивные конструкции. Причастие I, причастие II. Причастные</p> |

| | | |
|---|--|--|
| | | и деепричастные обороты. Распространенное определение. Герундий. |
| 6 | Раздел 6. Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности | <p>Понятие «реферирование». Реферирование как интеллектуальный творческий процесс (осмысление, аналитико-синтетическое преобразование информации и создание нового документа - реферата, обладающего специфической языково-стилистической формой). Реферат как продукт реферирования. Функции реферата: информативная, поисковая, индикативная, справочная, сигнальная, адресная и коммуникативная.</p> <p>Понятие «аннотирование». Аннотационный перевод как вид технического перевода. Аннотация специальной статьи или книги. Характеристики аннотации.</p> |

6. Методические рекомендации для проведения текущего контроля успеваемости/промежуточной аттестации по дисциплине

Текущий контроль успеваемости в рамках дисциплины проводится с целью определения степени освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы.

Текущий контроль успеваемости обучающийся проводится по каждой теме учебной дисциплины и включает контроль знаний на аудиторных и внеаудиторных занятиях в ходе выполнения самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация обучающихся проводится в форме сдачи **экзамена**.

Экзамен сдается согласно расписанию и служит формой проверки учебных достижений обучающихся по всей программе учебной дисциплины и преследуют цель оценить учебные достижения за период изучения дисциплины.

ФОМ для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации представлены в составе ОПОП.

7. Методические рекомендации обучающимся по освоению дисциплины, в том числе для самостоятельной работы обучающихся

Приступая к изучению дисциплины «Профессиональный иностранный язык», обучающимся необходимо ознакомиться с настоящей программой и внимательно изучить перечень знаний, умений, владений и компетенций, которые она формирует (см. п.3).

Для освоения дисциплины необходимо:

- посещение практических занятий, конспектирование грамматического материала, изучение соответствующих разделов, глав, параграфов рекомендованных преподавателем учебников (см. список основной литературы в п.9 настоящей программы);

- своевременная подготовка к практическим занятиям и активное участие в них;

- систематическая самостоятельная работа.

От обучающихся требуется регулярное посещение практических занятий, на которых они получают необходимый теоретический минимум. Практические занятия формируют представление о взаимосвязи изучаемых разделов и тем дисциплины, ее междисциплинарных связях, культурном значении. На практических занятиях вводится терминологический минимум, рассматриваются основные элементы содержания изучаемых тем, объясняется значимость изучаемого материала для будущей

профессиональной деятельности, общественной и частной жизни, что способствует повышению внутренней мотивации обучающихся к изучению дисциплины. Практические занятия проводятся с применением мультимедийных презентаций, что активизирует зрительную память обучающихся. Конспектирование грамматики является обязательным. Конспект может быть полным или содержать реферативную запись рассматриваемых вопросов и выводы по каждому из них. Допускается составление опорных конспектов, отражающих лишь ключевые позиции рассматриваемого теоретического материала. Наличие конспекта обязательно, объем конспекта определяется самим обучающимся.

Логическим продолжением аудиторных занятий является внеаудиторная самостоятельная работа, которая составляет значительную часть учебной работы по изучению дисциплины и овладению компетенциями. С целью правильной ее организации и повышения эффективности обучающимся рекомендуется пользоваться *планами практических занятий и методическими рекомендациями по планированию и организации самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»*, разработанными автором настоящей программы (в форме методических указаний и практикумов).

Готовясь к занятиям, следует ознакомиться с перечнем знаний, умений, владений и компетенций. Это необходимо для того, чтобы, завершив подготовку, обучающийся мог провести самоконтроль для установления владения/не владения знаниями, умениями, навыками и компетенциями.

Затем необходимо прочесть перечень выносимых на практическое занятие основных вопросов (в том числе вопросы для обсуждения), по указанной в плане учебной литературе изучить теоретический материал, освоить терминологический минимум.

Если в плане занятия есть задания в тестовой форме, необходимо выполнить их письменно или устно. Выполнение таких заданий считается творческой работой и оценивается преподавателем отдельно от устного ответа.

Методические рекомендации по планированию и организации самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Профессиональный иностранный язык» позволят обучающемуся правильно организовать режим своей учебной деятельности, распределить время. Ознакомление с вводными разделами методических рекомендаций будет полезно для общего понимания цели, задач, форм и содержания самостоятельной работы.

8. Перечень информационных технологий (комплект лицензионного и свободного ПО)

| При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующее: | |
|---|---|
| Банкиданных | Доступ к электронно-библиотечной системе «Лань» Доступ к электронно-библиотечной системе «Book.ru» Доступ к электронно-библиотечной системе «Юрайт» Доступ к электронно-библиотечной системе «Руконт» |
| Интернет, сеть, безопасность | Система контроля доступа IPtables Система антивирусной защиты KasperskyEndpointSecurity Программное средство защиты информации от НСД SecretNet6 (версия 6.5, авт. режим) АП «Континент» Крипто-pro4.x VipNetClient 4.x VipNetPKI Client 1.x Dallas Lock 8.0-K Jinn-клиентв.1.0 |
| СУБД, серверное ПО, операционные системы | Microsoft SQL Microsoft SQL Express MySQL PostgreSQL Microsoft Windows 2003 server Microsoft Windows 2008 server Microsoft Windows 2012 server Microsoft Windows Terminal Svr CAL 2003 Linux Centos 6 x Linux Fedora 12 Microsoft Windows XP Microsoft Windows Vista Microsoft Windows 7 starter edition Windows 7 Pro SPI 64-bit MacOS |
| Дистанционное обучение | Система управления дистанционным обучением Moodle (модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда) |
| Правовые, информационные и поисковые системы | Информационно-правовая система «Гарант» |
| Компьютерное тестирование | Модули для тестирования в системе управления электронными курсами Moodle |
| Офисные приложения, работа с документами | Microsoft Office 2007 Microsoft Office 2019 Adobe Acrobat Reader ABBYY FineReader 9.0 |

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины:

а) основная литература

(английский язык)

1. Белоусова А.Р. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов : учебное пособие / А.Р. Белоусова, О.П. Мельчина. — Санкт-Петербург: Лань, 2016. — 352 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/71743>. - Режим доступа: ЭБС «Лань»; по подписке . – ISBN 978-5-8114-0702-6.- Текст: электронный.

(немецкий язык)

1. Широбокова Л.П. Основы технического перевода в зоотехнии : учеб. пособие / Л.П. Широбокова. – Курск: Изд-во Курской ГСХА, 2013.– 40 с. – Режим доступа: Локальная сеть. Электронный каталог. – Текст: электронный.

2. Жилиева В.М. Грамматика немецкого языка: учебное пособие / В.М. Жилиева.– Курск: Изд-во Курской ГСХА, 2012. – 103 с.

б) дополнительная литература

1. Волкова С.А. Английский язык для аграрных вузов : учебное пособие. – Санкт-Петербург: Лань, 2016. – 256 с. – URL: <http://e.lanbook.com/book/75507> . - Режим доступа: ЭБС «Лань»; по подписке . – ISBN 978-5-8114-2059-9 . - Текст: электронный.

2. Степанова Г.И. Практическая грамматика английского языка: учеб.-метод. пособие / Г.И. Степанова. – Курск: Изд-во Курской ГСХА, 2014. - 66 с.

(немецкий язык)

1. Гайвоненко Т.Ф. Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов и работников АПК / Т.Ф. Гайвоненко, В.Я. Тимошенко. – Ростов н/Дону: Феникс, 2003. – 320 с. – ISBN 5-222-03472-0

2. Дудник П.В. Немецкий язык: учебное пособие для студентов заочной формы обучения / П.В. Дудник, Т.В. Мормуль, Л.И. Полунина, Л.П. Широбокова.– Курск: Изд-во Курской ГСХА, 2010.- 113 с.

3. Завьялова В.М. Практический курс немецкого языка для начинающих / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. – Москва: Книжный дом «Университет», 2011. – 336 с. – ISBN 978-5-98227-799-2

в) Интернет-ресурсы:

(английский язык)

1. Электронные энциклопедии [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <https://krugosvet.ru/> (свободный доступ)

2. Электронные on-line словари [Электронный ресурс]: сайт – Режим доступа: <https://multitran.ru/> (свободный доступ)

3. Тесты грамматические и лексические [Электронный ресурс]: сайт – Режим доступа: <https://www.home-english.ru/> (свободный доступ)

(немецкий язык)

1. Изучаем немецкий язык. Тесты по немецкому языку [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <http://deutsche-sprache.ru/testy-po-nemecкому-yazyku/> (свободный доступ)

2. Материалы для изучения немецкого языка [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <https://www.languages-study.com/deutsch-links.html/> (свободный доступ)

3. Немецко-русские и русско-немецкие словари [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <https://www.multitrans.ru/> (свободный доступ)
4. КиберЛенинка : научная электронная библиотека открытого доступа : сайт. – URL: <http://CyberLeninka.ru>. – Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.
5. eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека: сайт. – URL: <http://elibrary.ru>. – Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.

г) Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Информационно-правовая система «Гарант» : сайт. - URL: <http://www.garant.ru/>. - Режим доступа: свободный. – Текст : электронный.

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

| Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий | № аудитории | Перечень оборудования и технических средств обучения |
|--|--------------------|---|
| Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа (Г-421) | Г- 421 | Г- 421 Учебная аудитория Парта – 1 Стол – 4 Стул – 1 Стул ученический – 15 |
| Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации | Г-415 | Г-415 Учебная аудитория Парта – 15 Стол – 1 Стул – 31 |
| | Г-420 | Г-420 Учебная аудитория Стол аудитор – 1 Стол – 1 Стул – 20 Телевизор Самсунг - 1 DVD – проигрыватель Xoro HSD 2121 – 1 Видеоплеер Самсунг – 2 Переносной мультимедиа-проектор NEC NP50G DLP – 1 Ноутбук Lenovo Idea Pad G500 с выходом в Интернет – 1 |
| | Г-421 | Г-421 Учебная аудитория Парта – 1 Стол – 4 Стул – 1 Стул ученический – 15 |
| Учебная аудитория для групповых и индивидуальных консультаций | Г 413а | Г 413а Учебная аудитория Стол – 13 Стул – 13 Шкаф – 7 |
| Помещение для самостоятельной | Г-224 | Г-224 Компьютерный класс Компьютерная техника с возможностью подключения к сети |

| Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий | № аудитории | Перечень оборудования и технических средств обучения |
|---|-------------|---|
| работы | | <p>«Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации - 12 шт.</p> <p>Столы компьютерные – 14 шт. с выходом в Интернет</p> <p>Столы аудиторные – 6 шт.</p> <p>Расширитель стола круглый – 2 шт.</p> <p>Стулья стандартные СМ-8 – 31 шт.</p> <p>16 портовый коммутатор – 1 шт.</p> <p>Доска магнитная – 1 шт.</p> |
| Библиотека | | <p>Научная библиотека</p> <p>Фонд учебной литературы -185191 экземпляр (ЭБС и печатные издания).</p> |
| Читальный зал библиотеки | | <p>Читальный зал:</p> <p>Стол – 104</p> <p>Стул - 208</p> <p>Электронный читальный зал с выходом в сеть Интернет</p> <p>Стол – 12</p> <p>Стул – 12</p> <p>Компьютер Formoza E3500 1384 с выходом в Интернет – 12</p> |